

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2000

Utgiven i Helsingfors den 28 april 2000

Nr 403—406

---

---

## INNEHÅLL

Nr	Sidan
403	Lag om ändring av lagen om pension för riksdagsmän ..... 1007
404	Statsrådets förordning om inrikesministeriet ..... 1008
405	Statsrådets förordning om ändring av 10 § förordningen om Statens ekonomiska forskningscentral 1011
406	Handels- och industriministeriets förordning om livsmedel för speciella medicinska ändamål .. 1012

---

## Nr 403

### L a g

#### om ändring av lagen om pension för riksdagsmän

Given i Helsingfors den 20 april 2000

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 14 juli 1967 om pension för riksdagsmän (329/1967) en ny 2 a § som följer:

2 a §  
Utän hinder av 2 § är pensionsåldern 60 år för ledamöter födda före den 1 januari 1940, om de har en pensionstid som är kortare än sju år.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2000.  
Lagen gäller till utgången av 2005.

Helsingfors den 20 april 2000

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Justitieminister *Johannes Koskinen*

## Nr 404

## Statsrådets förordning om inrikesministeriet

Given i Helsingfors den 27 april 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs med stöd av 9 § 2 mom. och 12 § lagen den 30 mars 1922 om statsrådet (78/1922), sådana de lyder i lag 145/2000:

## 1 §

*Ministeriets uppgifter*

Utöver vad som bestäms i reglementet för statsrådet (1522/1995) eller någon annanstans, föreskrivs om uppgifter för ministeriets enheter i ministeriets arbetsordning.

## 2 §

*Ministeriets organisation*

Vid ministeriet finns avdelningar och andra enheter i enlighet med vad som närmare bestäms i ministeriets arbetsordning.

Gränsbevakningsavdelning är staben för gränsbevakningsväsendet. Om ministeriets polisavdelning och staben för gränsbevakningsväsendet gäller dessutom vad som bestäms särskilt.

## 3 §

*Utövande av beslutanderätten*

De ärenden om vilka beslut skall fattas vid ministeriet avgörs av ministern. Ministeriets tjänstemän avgör dock i enlighet med vad som bestäms genom ministeriets arbetsord-

ning andra än principiellt viktiga eller vittgående ärenden om vilka ministeriet skall besluta.

Ministern kan förbehålla sig beslutanderätten i ett ärende som en tjänsteman i annat fall skulle avgöra. Samma rätt har i enskilda fall kanslichefen, avdelningscheferna och cheferna för resultatenheterna i ärenden som skall avgöras av en underlydande tjänsteman.

## 4 §

*Ministeriets arbetsordning*

I ministeriets arbetsordning bestäms utöver vad som föreskrivs i 1—3 § också om styrning av ministeriets förvaltningsområde, ledning av ministeriet, ledningsgrupperna vid ministeriet, de ledande tjänstemännens uppgifter och ställföreträdare samt om beredningen av ärenden vid ministeriet. Ministeriets arbetsordning utfärdas av inrikesministern. När flera än en minister har förordnats till ministeriet godkänner respektive minister arbetsordningen för sitt verksamhetsområde.

Om den interna organisationen inom en avdelning och en annan fristående enhet bestäms vid behov i ministeriets interna föreskrift som fastställs av chefen för avdelningen eller enheten.

## 5 §

*Ministeriets tjänstemän*

Vid ministeriet finns en kanslichef. Chef för en avdelning är en avdelningschef. Chef för polisavdelningen är dock en polisöverdirektör och chef för räddningsavdelningen en räddningsöverdirektör.

Avdelningscheferna har titeln överdirektör och de tekniska direktörerna titeln överingenjör.

## 6 §

*Behörighetsvillkor för tjänsterna*

Behörighetsvillkor är

1) för kanslichefen, räddningsöverdirektören som avdelningschef och avdelningschef, utöver vad som föreskrivs i 29 § 1 mom. 1 punkten reglementet för statsrådet, förtrogenhet med förvaltningsuppgifter,

2) för polisöverdirektören som avdelningschef juris kandidatexamen eller, utöver polisbefälsexamen, i 23 § förordningen om polisutbildning (1272/1997) avsedd högre högskoleexamen, förtrogenhet med polisväsendet och förvaltningsuppgifter samt i praktiken visad ledarförmåga och ledarerfarenhet,

3) för polisdirektör juris kandidatexamen eller, utöver polisbefälsexamen, i 23 § förordningen om polisutbildning avsedd högre högskoleexamen, förtrogenhet med tjänstens uppgiftsområde och i praktiken visad ledarförmåga,

4) för lagstiftningsdirektören juris kandidatexamen, förtrogenhet med tjänstens uppgiftsområde och i praktiken visad ledarförmåga,

5) för regeringsråd, förvaltningsdirektören, ekonomidirektören, utvecklingsdirektören, datadirektören, regionutvecklingsdirektör, teknisk direktör, utbildningsdirektören, beredskapsdirektören, telekommunikationsdirektören, och konsultativ tjänsteman, som till tjänsteställning motsvarar dessa, behörighet i enlighet med 29 § 1 mom. 2 punkten reglementet för statsrådet.

6) för inspektionsrådet, regionutvecklingsråd och för annan än i 5 punkten avsedd konsultativ tjänsteman högre högskoleutbildning och förtrogenhet med tjänstens uppgiftsområde,

7) för lagstiftningsråd juris kandidatexa-

men och förtrogenhet med lagberedning,

8) för regeringssekreterare behörighet enligt 29 § 1 mom. 2 punkten reglementet för statsrådet,

9) för polisöverinspektör juris kandidatexamen eller, utöver polisbefälsexamen, i 23 § förordningen om polisutbildning avsedd högre högskoleexamen och förtrogenhet med uppgifter som hör till verksamhetsområdet.

## 7 §

*Besättande av tjänster*

Om utnämning av kanslichefen bestäms i grundlagen.

Om utnämning av polisöverdirektören som avdelningschef, räddningsöverdirektören som avdelningschef, avdelningschef, regeringsråd, lagstiftningsdirektören, lagstiftningsråd, regeringssekreterare och konsultativ tjänsteman bestäms i reglementet för statsrådet.

Polisdirektör, förvaltningsdirektören, ekonomidirektören, utvecklingsdirektören, regionutvecklingsdirektören, tekniska direktören, utbildningsdirektören, beredskapsdirektören, datadirektören, telekommunikationsdirektören och inspektionsrådet utnämns av statsrådet.

Övriga tjänstemän utnämns och personalen i arbetsförhållande anställs av ministeriet.

## 8 §

*Förordnande om beredning*

Kanslichefen kan bestämma att en tjänsteman vid ministeriet skall bereda och föredra ett ärende som annars skulle behandlas av någon annan tjänsteman eller själv överta beredningen eller föredragningen av ärendet. Samma rätt har i enskilda fall avdelningschefen och chefen för en resultatenhet i ett ärende som annars skulle behandlas av en underlydande tjänsteman.

## 9 §

*Hänvisningsbestämmelse*

Om inte något annat föreskrivs gäller om ministeriet vad som bestäms i reglementet för statsrådet.

1010

Nr 404

10 §

*Ikraftträdande*

Genom denna förordning upphävs förordningen den 22 december 1995 om inrikesministeriet (1706/1995) jämte ändringar.

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2000.

Helsingfors den 27 april 2000

Inrikesminister *Kari Häkämies*

Kanslichef Juhani Perttunen

Nr 405

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av 10 § förordningen om Statens ekonomiska forskningscentral**

Given i Helsingfors den 27 april 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från finansministeriet, *ändras* i förordningen den 30 december 1996 om Statens ekonomiska forskningscentral (1332/1996) 10 § som följer:

10 §

Överdirektören utnämns av statsrådet.  
Forskningsdirektörerna utnämns av överdirektören sedan direktionen har gett sitt utlåtande i ärendet.  
Den övriga personalen vid forskningscen-

tralen utnämns eller anställs av överdirektören, om inte detta i arbetsordningen har överförts på någon annan tjänsteman.

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2000.

Helsingfors den 27 april 2000

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Finansråd Immo Pohjola

## Handels- och industriministeriets förordning om livsmedel för speciella medicinska ändamål

Given i Helsingfors den 19 april 2000

I enlighet med handels- och industriministeriets beslut föreskrivs med stöd av 48 § livsmedelslagen av den 17 april 1995 (361/1995):

1 kap.

### Allmänna bestämmelser

1 §

#### *Syftet med förordningen*

Genom denna förordning genomförs kommissionens direktiv 1999/21/EG av den 25 mars 1999 om dietlivsmedel för speciella medicinska ändamål.

2 §

#### *Tillämpningsområde*

Denna förordning gäller sammansättningen hos, förpackningspåskrifterna på och saluföringen av sådana livsmedel för särskilda näringsändamål som avses i 3 §.

Beträffande de livsmedel för speciella medicinska ändamål som är avsedda för spädbarn skall dessutom iakttas vad som annars har föreskrivits om specialberedningar för spädbarn.

3 §

#### *Definitioner och indelning*

I denna förordning avses med *livsmedel för speciella medicinska ändamål*

livsmedel för särskilda näringsändamål, särskilt beredda eller sammansatta och avsedda för kostbehandling av patienter under medicinsk övervakning. De är avsedda att användas som enda eller kompletterande näringskälla för patienter med begränsad försämrad eller störd förmåga att inta, smälta, ta upp, metabolisera eller utsöndra van-

liga livsmedel eller vissa näringsämnen i sådana eller vissa av deras metaboliter, eller för patienter som har andra medicinskt fastställda näringsbehov och vars kostbehandling inte kan uppnås genom en anpassning av normalkosten eller med hjälp av andra livsmedel för särskilda näringsändamål.

Livsmedlen för speciella medicinska ändamål delas in i följande tre grupper:

a) näringsmässigt kompletta livsmedel med en standardiserad näringsammansättning som om de används enligt tillverkarens anvisningar kan utgöra den enda näringskällan för de personer som de är avsedda för,

b) näringsmässigt kompletta livsmedel med en näringsammansättning som är särskilt anpassad för en viss sjukdom, åkomma eller ett medicinskt tillstånd, och som om de används enligt tillverkarens anvisningar kan utgöra den enda näringskällan för de personer som de är avsedda för,

c) näringsmässigt ej kompletta livsmedel med en standardiserad näringsammansättning eller en sammansättning som är särskilt anpassad för en viss sjukdom, åkomma eller ett medicinskt tillstånd och som inte är lämpliga att användas som enda näringskälla.

De livsmedel som avses i b och c kan också användas som ersättning för en del av kosten eller som ett komplement till patientens diet.

4 §

#### *Tillåten försäljning*

Livsmedel för speciella medicinska ändamål får saluföras inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet endast om de uppfyller kraven i denna förordning.

## 2 kap.

**Sammansättning och förpackning**

## 5 §

*Sammansättning*

Livsmedlen för speciella medicinska ändamål skall i fråga om sammansättningen uppfylla de krav på sunda medicinska och näringsmässiga principer som allmänt gäller.

Livsmedlen för speciella medicinska ändamål skall när de används i enlighet med tillverkarens anvisningar vara säkra och fördelaktiga samt effektivt uppfylla de särskilda näringsbehoven hos personer för vilka livsmedlen är avsedda.

Detta skall vid behov kunna bevisas Livsmedelsverket genom allmänt erkända vetenskapliga rön.

Livsmedlen för speciella medicinska ändamål skall uppfylla de krav på sammansättning som anges i bilagan.

## 6 §

*Förpackning*

Livsmedlen för speciella medicinska ändamål skall säljas färdigförpackade så att produkten är helt innesluten i förpackningen.

## 3 kap.

**Påskrifter på förpackningen**

## 7 §

*Produktens benämning*

De livsmedel för särskilda näringsändamål som avses i denna förordning skall säljas under benämningen *livsmedel för speciella medicinska ändamål (klininen ravintovalmiste)*.

Dessutom skall förpackningarna för livsmedel för speciella medicinska ändamål som är avsedda för barn under 12 månader vara försedda med texten *specialberedning för spädbarn (imeväisen erityisvalmiste)*.

## 8 §

*Obligatorisk näringsvärdesdeklaration*

På förpackningen för livsmedel för speci-

ella medicinska ändamål skall alltid uppges

1) det gillgängliga energivärdet i kilojoule (kJ) och kilokalorier (kcal) samt mängden protein, kolhydrater och fett, uttryckt i siffror per 100 g eller per 100 ml saluförd produkt och i tillämpliga fall per 100 g eller 100 ml konsumtionsfärdig produkt beredd enligt tillverkarens anvisningar,

2) den genomsnittliga halten av samtliga vitaminer och mineralämnen som anges i bilagan och som förekommer i produkten, uttryckt i siffror, per 100 g eller 100 ml saluförd produkt och i tillämpliga fall per 100 g eller 100 ml konsumtionsfärdig produkt beredd enligt tillverkarens anvisningar, samt

3) innehållet av de olika komponenterna av protein, kolhydrater och fett och/eller av andra näringsämnen och deras komponenter, uttryckt i siffror, per 100 g eller per 100 ml saluförd produkt och i tillämpliga fall per 100 g eller per 100 ml konsumtionsfärdig produkt beredd enligt tillverkarens anvisningar, om dessa uppgifter är nödvändiga för att produkten skall kunna användas på rätt sätt.

De ovan föreskrivna uppgifterna kan dessutom anges per dos enligt mängdangivelse på etiketten eller per portion, förutsatt att antalet portioner i förpackningen anges.

## 9 §

*Obligatoriska kompletterande påskrifter*

Utöver vad som annars föreskrivs eller bestäms om påskrifter för livsmedelsförpackningar skall påskrifterna på förpackningarna med livsmedel för speciella medicinska ändamål innehålla följande uppgifter under rubriken *Viktigt* eller något annat motsvarande uttryck:

1) en uppgift om att produkten skall användas under medicinsk övervakning,

2) en uppgift om huruvida produkten är lämplig som enda näringskälla,

3) vid behov, en uppgift om att produkten är avsedd för en viss åldersgrupp samt

4) vid behov, en uppgift om att intag av produkten innebär en hälsorisk för personer som inte lider av de sjukdomar, åkommor eller medicinska tillstånd för vilka produkten är avsedd.

Dessutom skall förpackningspåskrifterna innehålla följande uppgifter:

5) en uppgift om ursprunget för och arten

av det protein och/eller proteinhydrolysat som produkten innehåller samt

6) en uppgift om de sjukdomar, åkommor eller medicinska tillstånd för vilkas behandling produkten är avsedd formulerad på följande sätt "För kostbehandling av ...".

#### 10 §

##### *Kompletterande påskrifter vid behov*

Förpackningen med livsmedel för speciella medicinska ändamål skall dessutom vid behov vara försedd med följande kompletterande påskrifter:

1) en beskrivning av de näringsmässiga eller andra egenskaper som gör produkten särskild användbar för patienten samt motivet för att använda produkten,

2) en uppgift om lämpliga försiktighetsåtgärder och eventuella kontraindikationer,

3) en varning om att produkten inte är avsedd för intravenöst dvs. parenteralt bruk,

4) en uppgift om produktens osmolalitet eller osmolaritet samt

5) anvisningar för korrekt beredning av produkten samt för användning och lagring av produkten efter att förpackningen har brutits.

#### 4 kap.

##### **Anmälningsplikt**

#### 11 §

##### *Anmälan om utsläppande på marknaden*

En tillverkare av livsmedel för speciella

Helsingfors den 19 april 2000

medicinska ändamål i Finland eller en finländsk importör av produkter som har tillverkats utanför Europeiska ekonomiska samarbetsområdet skall göra en anmälan till Livsmedelsverket när produkten första gången skall släppas ut på marknaden i Finland. Anmälan skall vara försedd med en modell av etiketten med de tilltänkta förpackningspåskrifterna.

Livsmedelsverket kan ta ut en handläggningsavgift för att den behandlar anmälan.

#### 5 kap.

##### **Särskilda bestämmelser**

#### 12 §

##### *Hänvisningsbestämmelse*

Om påföljderna av brott mot bestämmelserna i denna förordning bestäms i livsmedelslagen.

#### 13 §

##### *Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2000.

Produkter som inte uppfyller kraven i denna förordning får dock säljas fram till den 31 oktober 2001, om produkterna i fråga motsvarar de bestämmelser som gäller när denna förordning träder i kraft.

Minister *Kimmo Sasi*

Handelsrådet *Anna-Liisa Koskinen*



### KRAV PÅ SAMMANSÄTTNINGEN AV LIVSMEDEL FÖR SPECIELLA MEDICINSKA ÄNDAMÅL

Kraven på näringsinnehåll avser konsumtionsfärdiga produkter som saluförs som sådana eller produkter som efter tillredning enligt tillverkarens anvisningar är konsumtionsfärdiga.

*Livsmedel för speciella medicinska ändamål avsedda för spädbarn (specialberedningar för spädbarn)*

1. De produkter som avses i 3 § 2 mom. a-punkten och som är särskilt avsedda för spädbarn skall innehålla de mängder vitaminer och mineralämnen som anges i tabell 1.

2. De produkter som avses i 3 § 2 mom. b-punkten och som är särskilt avsedda för spädbarn skall innehålla de mängder vitaminer och mineralämnen som anges i tabell 1 om inte ändring av ett eller flera av dessa näringsämnen krävs på grund av produktens ändamål.

3. De produkter som avses i 3 § 2 mom. c-punkten och som är särskilt avsedda för spädbarn får innehålla högst de mängder vitaminer och mineralämnen som anges i

tabell 1 om inte ändring av ett eller flera av dessa näringsämnen krävs på grund av produktens ändamål.

4. Om detta inte strider mot de krav som den avsedda användningen av produkten innebär, skall de livsmedel för speciella medicinska ändamål som är avsedda för spädbarn uppfylla de krav på näringsinnehåll som har fastställts för modersmjölksersättning och tillskottsning.

*Livsmedel för speciella medicinska ändamål avsedda för andra än spädbarn*

5. De produkter som definieras i 3 § 2 mom. a-punkten skall innehålla de mängder vitaminer och mineralämnen som anges i tabell 2.

6. De produkter som definieras i 3 § 2 mom. b-punkten skall innehålla de mängder vitaminer och mineralämnen som anges i tabell 2 om inte ändring av ett eller flera av dessa näringsämnen krävs på grund av produktens ändamål.

7. De produkter som definieras i 3 § 2 mom. c-punkten får innehålla högst de mängder vitaminer och mineralämnen som anges i tabell 2 om inte ändring av ett eller flera av dessa näringsämnen krävs på grund av produktens ändamål.

### TABELL 1

Mängden vitaminer och mineralämnen i näringsmässigt kompletta livsmedel för speciella medicinska ändamål avsedda för spädbarn

*Vitaminer:*

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Vitamin A (µg RE)	14	43	60	180
Vitamin D (µg)	0,25	0,75	1	3
Vitamin K (µg)	1	5	4	20
Vitamin C (mg)	1,9	6	8	25
Thiamin (mg)	0,01	0,075	0,04	0,3

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Riboflavin (mg)	0,014	0,1	0,06	0,45
Vitamin B <sub>6</sub> (mg)	0,009	0,075	0,035	0,3
Niacin (mg NE)	0,2	0,75	0,8	3
Folsyra (µg)	1	6	4	25
Vitamin B <sub>12</sub> (µg)	0,025	0,12	0,1	0,5
Pantotensyra (mg)	0,07	0,5	0,3	2
Biotin (µg)	0,4	5	1,5	20
Vitamin E (mg α-TE)	0,5/g fleromättade fettsyror uttryckt som linolsyra, men under inga omständigheter mindre än 0,1 mg per 100 tillgängliga kJ	0,75	0,5/g fleromättade fettsyror uttryckt som linolsyra, men under inga omständigheter mindre än 0,5 mg per 100 tillgängliga kcal	3

*Mineralämnen:*

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Natrium (mg)	5	14	20	60
Klorid (mg)	12	29	50	125
Kalium (mg)	15	35	60	145
Kalcium (mg)	12	60	50	250
Fosfor (mg) <sup>(1)</sup>	6	22	25	90
Magnesium (mg)	1,2	3,6	5	15
Järn (mg)	0,12	0,5	0,5	2
Zink (mg)	0,12	0,6	0,5	2,4
Koppar (µg)	4,8	29	20	120
Jod (µg)	1,2	8,4	5	35
Selen (µg)	0,25	0,7	1	3
Mangan (mg)	0,012	0,05	0,05	0,2
Krom (µg)	—	2,5	—	10
Molybden (µg)	—	2,5	—	10
Fluorid (mg)	—	0,05	—	0,2

<sup>(1)</sup> Förhållandet mellan kalcium och fosfor får inte vara lägre än 1,2 och inte överstiga 2,0.

**TABELL 2**

Mängden vitaminer och mineralämnen i näringsmässigt kompletta livsmedel för speciella medicinska ändamål avsedda för andra än spädbarn

*Vitaminer:*

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Vitamin A (µg RE)	8,4	43	35	180
Vitamin D (µg)	0,12	0,65/0,75 (¹)	0,5	2,5/3 (¹)
Vitamin K (µg)	0,85	5	3,5	20
Vitamin C (mg)	0,54	5,25	2,25	22
Thiamin (mg)	0,015	0,12	0,06	0,5
Riboflavin (mg)	0,02	0,12	0,08	0,5
Vitamin B <sub>6</sub> (mg)	0,02	0,12	0,08	0,5
Niacin (mg NE)	0,22	0,75	0,9	3
Folsyra (µg)	2,5	12,5	10	50
Vitamin B <sub>12</sub> (µg)	0,017	0,17	0,07	0,7
Pantotensyra (mg)	0,035	0,35	0,15	1,5
Biotin (µg)	0,18	1,8	0,75	7,5
Vitamin E (mg α-TE)	0,5/g fleromättade fettsyror uttryckt som linolsyra, men under inga omständigheter mindre än 0,1 mg per 100 tillgängliga kJ	0,75	0,5/g fleromättade fettsyror uttryckt som linolsyra, men under inga omständigheter mindre än 0,5 mg per 100 tillgängliga kcal	3

(¹) För produkter avsedda för barn i åldern 1 — 10 år.

## Nr 406

*Mineralämnen:*

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Natrium (mg)	7,2	42	30	175
Klorid (mg)	7,2	42	30	175
Kalium (mg)	19	70	80	295
Kalcium (mg)	8,4/12 <sup>(1)</sup>	42/60 <sup>(1)</sup>	35/50 <sup>(1)</sup>	175/250 <sup>(1)</sup>
Fosfor (mg) <sup>(1)</sup>	7,2	19	30	80
Magnesium (mg)	1,8	6	7,5	25
Järn (mg)	0,12	0,5	0,5	2,0
Zink (mg)	0,12	0,36	0,5	1,5
Koppar (µg)	15	125	60	500
Jod (µg)	1,55	8,4	6,5	35
Selen (µg)	0,6	2,5	2,5	10
Mangan (mg)	0,012	0,12	0,05	0,5
Krom (µg)	0,3	3,6	1,25	15
Molybden (µg)	0,72	4,3	3,5	18
Fluorid (mg)	—	0,05	—	0,2

<sup>(1)</sup> För produkter avsedda för barn i åldern 1 — 10 år.